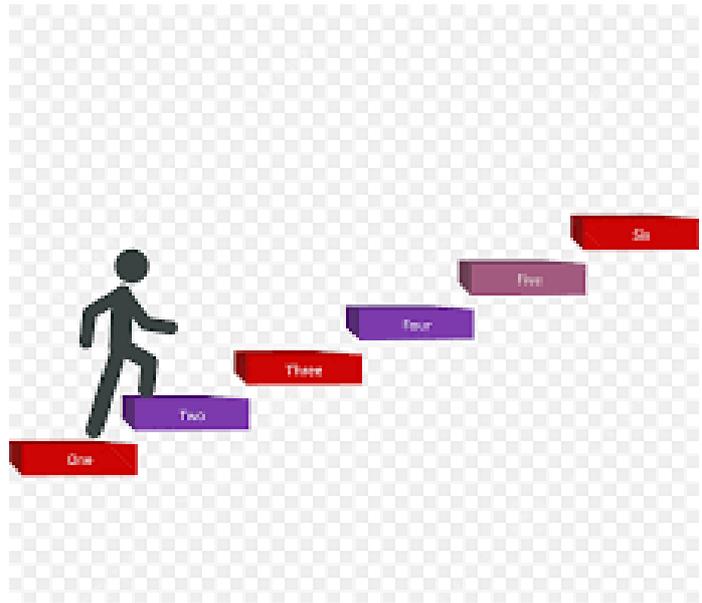


# الخطوات الإجرائية والتنفيذية لصناعة معجم

2

وسام فرطاس



## مفتاح المصطلحات



مدخل القاموس



مختصر



مرجع بيблиوغرافي



مرجع عام

# قائمة المحتويات

7	وحدة
9	مقدمة
11	<b>I-المكتسبات القبلية</b>
11.....	أ. اختبار المكتسبات القبلية.....
11.....	ب. تمرين.....
11.....	پ. تمرين.....
12.....	ت. إعادة التوجيه.....
13	<b>II-الفصل 1: التصور وجمع الموارد اللغوية</b>
13.....	أ. التصور المبدئي للعمل.....
13.....	ب. جمع المادة وتحديد المصادر.....
13.....	پ. تمرين.....
15	<b>III-اختيار الموارد اللغوية</b>
15.....	أ. اختيار الوحدات المعجمية.....
15.....	ب. تأليف المداخل.....
15.....	پ. ترتيب المداخل.....
17	<b>IV-العناصر الجزئية من المعجم</b>
17.....	أ. المقدمة.....
17.....	ب. الملاحق.....
19	<b>V-اختبار الخروج</b>
19.....	أ. تمرين.....
19.....	ب. تمرين.....
19.....	پ. تمرين.....
19.....	ت. إعادة التوجيه.....
21	خاتمة
23	حل التمارين
25	قاموس
27	معنى المختصرات
29	مراجع



31

قائمة المراجع

33

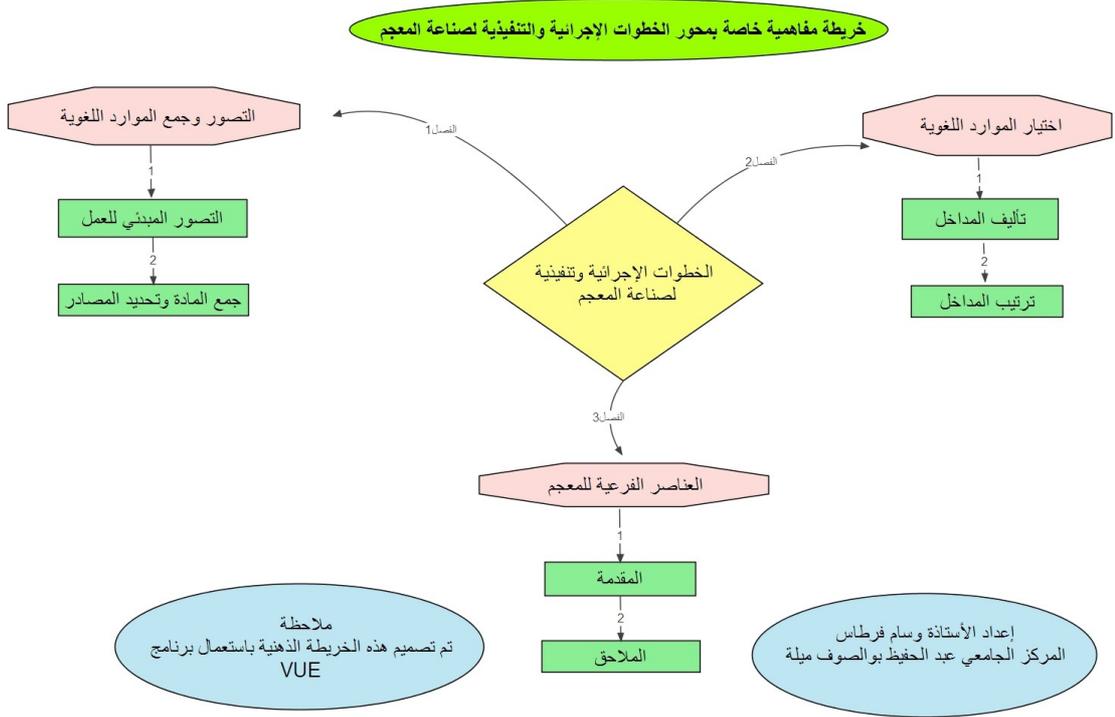
مراجع الأنترنت

# وحدة

المحور الثاني: يهدف هذا المحور من مقياس صناعة المعجم إلى التعريف على مختلف الخطوات الإجرائية والتنفيذية التي يتعين على المعجمي اتباعها أثناء صناعة المعجم، ويكتسب الطالب من خلاله:

- \_ تصنيف المصادر الخاصة بجمع المادة اللغوية؛
- \_ ملاحظة الإجراءات والقرارات الخاصة باختيار الوحدات المعجمية؛
- \_ استخلاص الخطوات والتقاليد المعجمية الخاصة بعملية تأليف المداخل؛
- \_ التمييز بين أنواع المداخل، وتصنيف طريقة ترتيبها؛
- \_ التفريق بين عناصر الواجب توفرها في المقدمة قائمة الملاحق؛
- \_ قياس مدى التزام المعجميون باتباع الخطوات الإجرائية في صناعة معاجمه.

# مقدمة



## خريطة مفاهيمية خاصة بالمحور الثاني

إن عملية صناعة المعجم تشبه أي صناعة أخرى، فهي بحاجة لمجموعة من الإجراءات والخطوات التي يتعين على المعجمي اتباعها من أجل طرح هذا المعجم في الأسواق وفقا للمعايير المتعارف والمتفق عليها عموما بين أهل الاختصاص.

# المكتسبات القبلية

- أن يكون للطالب القدرة على تذكر مختلف الطرائق التي اعتمد عليها أصحاب المعاجم في جمع مادة المعجم؛
- أن يميز الطالب بين المصطلحات والمفاهيم
- أن يكون الطالب قادرا على التمييز بين مختلف المصادر التي يُعتمد بها في عملية الاستشهاد أثناء جمع المادة.

## أ. اختبار المكتسبات القبلية

من خلال هذه الاختبارات الخاصة بالمكتسبات القبلية؛ يتم تحديد مدى تذكر واستيعاب الطالب للمفاهيم والمعارف التي درسها مسبقا

### ب. تمرين

[ 23 ص 1 حل رقم ]

من بين وظائف المعجم

شرح النظريات

تحليل كلام العرب

بيان اشتقاقات الكلمات

بيان النطق الهجائي للكلمات

تحديد أسباب تفشي اللحن في اللغة

### ب. تمرين

[ 23 ص 2 حل رقم ]

حدد مفهوم المعجم من الناحية الاصطلاحية

## ت. إعادة التوجيه

في حالة فشل الاختبار اتجه إلى المرجع الآتي

انظر ["https://www.uomustansiriyah.edu.iq/media/lectures/8/8\\_2018\\_01\\_18"](https://www.uomustansiriyah.edu.iq/media/lectures/8/8_2018_01_18)  
[https://www.uomustansiriyah.edu.iq/media/lectures/8/8\\_2018\\_01\\_18](https://www.uomustansiriyah.edu.iq/media/lectures/8/8_2018_01_18)



# الفصل 1: التصور وجمع الموارد اللغوية



## أ. التصور المبدئي للعمل

إن بناء أي مشروع يتطلب في البداية تحديدا دقيقا لأسس العمل الخاصة به، كذلك مشروع إعداد معجم يتطلب أن يكون المعجمي على دراية تامة بقواعد إعداد المعجم، "فالتصور التقليدي الشائع أن صناعة معجم تبدأ من تعريف الكلمات مجرد تصرف ساذج (...)", إن مهندس التصميم لابد أن يعرف أولا الغرض من استخدام المبنى، ويضع التصميم المناسب لهذا الغرض، وكذلك المعجمي لابد أن يصنع التصميم المناسب للمعجم المقترح حسب الغرض الموضوع له، ونوع المستخدم والسوق الذي سي طرح فيه. (1) 6666

## ب. جمع المادة وتحديد المصادر

اتبع المعجميون العرب ثلاثة طرائق واضحة المعالم في جمع مادة المعجم وهي:  
\_ الاحصاء العقلي: الذي قام به الخليل بن أحمد الفراهيدي في معجمه العين واستطاع من خلاله جمع مادة اللغة من خلال الاحصاء الرياضي، والقيام بعمليات من التوافق والتبادل.  
\_ المشافهة: قام به الأزهرى في معجمه "تهذيب اللغة" واستطاع من خلاله القيام بجمع ميداني لمادة كثيرة سجلها في معجمه.  
\_ جمع مادة المعجم من معاجم السابقين: هذا الطريق ظل سائدا حتى العصر الحديث، دون محاولة أخذ مادة معجم من مادة حية ثم جمعها من خلال النصوص.  
ويرجح سبب عدم لجوء المعجميين العرب المعاصرين إلى الجمع الميداني نظرا لصعوبة العمل ، وضخامة حجم المادة، مما يجعل التعامل مع ملايين الكلمات أمرا صعبا للغاية  
لكن " لم يعد هذا العذر مقبولا الآن بعد استخدام الحواسيب والمساحات البصرية، وإمكانية التعامل اليومي مع ملايين الكلمات والاقتباسات  
ويتم جمع المادة من خلال المصادر الآتية:  
\_ المصادر الأولية أو الأساسية: تضم المادة الحية المأخوذة من نصوص واقعية، الأخذ عن فصحاء العرب حتى نهاية القرن الثاني الهجري (2) 7777.  
\_ المصادر الثانوية: تضم المعاجم السابقة  
\_ المصادر الرافدة: تضم مجموعة من الوثائق اللازمة للتوثيق وتحديد العبارات والمصطلحات السياقية.

## ب. تمرين

[ 23 ص 3 حل رقم ]

اعتمد الكثير من أصحاب المعاجم على طريقة الاحصاء العقلي قبل أن يستعملها الخليل

# اختيار الموارد اللغوية



## أ. اختيار الوحدات المعجمية

- إن اختيار الوحدات المعجمية، ووضع قوائم الكلمات الرئيسية التي تشكل مداخل أي معجم تستلزم جملة من الإجراءات والقرارات حددها أحمد عمر مختار في النقاط التالية:
- 1\_ إعداد بيان تقديري بعدد المداخل أو المواد في الحرف الواحد.
  - 2\_ وضع قاعدة للتعامل مع الكلمات المتعددة المعاني.
  - 3\_ اتخاذ قرار بشأن الكلمات غير المشيرة إلى شيء خارجي.
  - 4\_ اختيار منهج للتعامل مع الكلمات المركبة

## ب. تأليف المداخل

- بعد أن يختار المعجمي الوحدات المعجمية التي سوف تشكل المعجم، تأتي مرحلة تأليف المداخل أو ما يعرف بمعالجة المادة من مختلف النواحي: الدلالية، النطقية، الهجائية، الصرفية...
- على الرغم من عدم اتفاق بين المعجميين حول كيفية توزيع المعلومات داخل المادة إلا أنه هناك مجموعة من الخطوات والتقاليد المعجمية الشائعة التي ينبغي مراعاتها وأخذها بعين الحسبان، من ذلك:
- \_ معالجة كل مدخل على أنه وحدة معجمية مستقلة قائمة بذاتها، تتضمن كل المعلومات المطلوبة، مع استخدام الإحالات من مادة إلى أخرى حين يكون ذلك مطلوباً.
  - \_ وجوب تأليف المداخل كلها بطريقة موحدة مطردة.
  - \_ وضع المعلومات الصوتية لأنّ لكل لغة الوحدات الصوتية التي تتركب منها الكلمات، وهذه الوحدات الصوتية تسمى الفونيمات  $\text{٨}^{\text{٨}}$  (3)  $\text{٨}^{\text{٨}}$  والهجائية والصرفية والاشتقاقية والنحوية في صدر المادة.
  - \_ بعد المعلومات السابقة يأتي الجزء الأساسي من المادة الذي يتضمن معنى الوحدة المعجمية من كل جوانبه، وبجميع وسائل الشرح الممكنة.
  - \_ تأتي آخر المادة أو الفقرة التعبيرات السياقية والأفعال العبارية والوحدات المتعددة الكلمات.
  - \_ الالتزام بعلامات الترقيم والرموز والأقواس والاختصارات.
  - \_ الأهم من كل ما سبق أن يراعي المعجمي في كتابة مادته الوضوح الشديد، وسهولة الفهم، ويتجنب التركيز الشديد الذي قد يعوق الفهم.

## ب. ترتيب المداخل

- هناك نوعان من الترتيب هما (4)  $\text{٩}^{\text{٩}}$   $\text{٩}^{\text{٩}}$
- \_ الترتيب الخارجي للمداخل: وهو عادة ما يسمى بالتركيب الأكبر، ويتم باتباع طريقة من طرق الترتيب، وهذا النوع من الترتيب يعد شرطاً لوجود المعجم، حيث لا يوجد معجم أهمل هذا النوع من الترتيب، من ذلك مثلاً: مادة (ح، د، ث) يندرج تحتها ما يلي:
  - 1\_ حَدَّثَ يَحْدُثُ
  - 2\_ أحدث

## اختيار الموارد اللغوية

- 3\_ حَادَثَ
- 4\_ تَحَدَّثَ
- 5\_ الأحاديث
- 6\_ الأحداث
- 7\_ الأحدثة
- 8\_ الحادث
- 9\_ الحديث
- 10\_ المُتحدث
- 11\_ المحادثة
- 12\_ الحُدَاث

\_ الترتيب الداخلي للمداخل: وهو عادة ما يسمى بالتركيب الأصغر ويعنى به ترتيب المعلومات في المدخل



# العناصر الجزئية من المعجم

## IV

### آ. المقدمة

- من المتعارف عليه من القديم أن أصحاب المعاجم جرت عندهم العادة بأن يقدموا تصديرا أو مقدمة، كما فعل الخليل بن أحمد الفراهيدي في معجمه "العين" ٤ وحتى هذا الوقت.
- إنّ أهم ما تناوله مقدمة المعاجم ما يلي:
- \_ بعض المعلومات المتعلقة بفريق العمل والمشاركين في إعداد المعجم.
  - \_ منهج المعجم، سواء في اختيار المداخل، أو تحريرها، أو بيان نطقها وهجائها...
  - \_ بيان وتوضيح طريقة الترتيب المعتمدة في ترتيب مادة المعجم خارجيا وداخليا.
  - \_ مميزات المعجم وأهم خصائصه، ونوع مستعمله.
  - \_ إرشادات الاستخدام وطريقة الاستفادة من المعجم.
  - \_ بيان بالرموز والاختصارات المستعملة في المعجم، مثل : فآ\*، مف\*، مص\*، ج\*.....

### ب. الملاحق

- لم تكن قائمة الملاحق واردة في المعاجم العربية القديمة باستثناء عدد قليل منها مثل المصباح المنير للفيومي الذي أتبع معجمه بخاتمة تناولت عددا من القضايا الصرفية المميزة. وهذا الذي فعله الفيومي لم يزد على نقله المعلومات الواجب ذكرها في المقدمة نقلها إلى الخاتمة.
- وتحرص المعاجم الأوروبية والعربية الحديثة على أن تشتمل قائمة الملاحق معلومات إضافية منها:
- \_ قائمة بالكلمات غير القياسية.
  - \_ قوائم بالأعداد والأعداد الوصفية.
  - \_ قائمة بألفاظ القرابة.
  - \_ قائمة بأسماء بعض الأشخاص والأماكن ذات الأهمية الخاصة.
  - \_ معلومات موسوعية مثل الأوزان والمقاييس، ورتب الجيش، وأيام الأسبوع، وأسماء الأشهر، والعملات، وبعض المعلومات الجغرافية.... إلخ

# اختبار الخروج

v

## آ. تمرين

[ 23 ص 4 حل رقم ]

اتبع المعجميون العرب طرائق واضحة المعالم في جمع مادة المعجم من بينها:

الإحصاء العقلي

جمع المادة من معاجم الأمم السابقة

## ب. تمرين

[ 23 ص 5 حل رقم ]

إن اختيار الوحدات المعجمية، ووضع قوائم الكلمات الرئيسية التي تشكل مداخل أي معجم تستلزم جملة من الإجراءات والقرارات منها:

إعداد بيان تقديري بعدد المداخل أو المواد في الحرف الواحد

اختيار عدة مناهج في التعامل مع الكلمات المركبة

وضع قاعدة للتعامل مع الكلمات المتعددة المعاني

## ب. تمرين

[ 24 ص 6 حل رقم ]

أما الصناعة  فتشمل على مجموعة من  أساسية من بينها: جمع  اللغوية، واختيار  ، وترتيبها طبقاً  معين.

## ت. إعادة التوجيه

في حالة الفشل في الاختبار اتجه إلى المرجع الآتي:

[https://www.noor-book.com/tag/%D8%B5%D9%86%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AB-%D8%A3%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%A7%D8%B1-%D8%B9%D9%85%D8%B1#google\\_vignette](https://www.noor-book.com/tag/%D8%B5%D9%86%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AB-%D8%A3%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%A7%D8%B1-%D8%B9%D9%85%D8%B1#google_vignette)  
[https://www.noor-book.com/tag/%D8%B5%D9%86%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AB-%D8%A3%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%A7%D8%B1-%D8%B9%D9%85%D8%B1#google\\_vignette](https://www.noor-book.com/tag/%D8%B5%D9%86%D8%A7%D8%B9%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85-%D8%A7%D9%84%D8%AD%D8%AF%D9%8A%D8%AB-%D8%A3%D8%AD%D9%85%D8%AF-%D9%85%D8%AE%D8%AA%D8%A7%D8%B1-%D8%B9%D9%85%D8%B1#google_vignette)



# خاتمة

انطلاقا مما تم تناوله أعلاه نستخلص ما يلي:

- اتبع المعجميون ثلاث طرائق في جمع المادة وهي: الإحصاء العقلي والمشاهدة، وجمع المادة من معاجم السابقين
- يمر عمل صناعة المعجم بمجموعة من الخطوات الإجرائية اللازمة والضرورية.
- ترتيب المداخل والوحدات المعجمية لابد أن يكون خاضعا لترتيب محدد وموحد.

# حل التمارين

< 1 (ص 11)

شرح النظريات	<input type="checkbox"/>
تحليل كلام العرب	<input type="checkbox"/>
بيان اشتقاقات الكلمات	<input checked="" type="checkbox"/>
بيان النطق الهجائي للكلمات	<input checked="" type="checkbox"/>
تحديد أسباب تغشي اللحن في اللغة	<input type="checkbox"/>

< 2 (ص 11)

والمُعْجَم كتاب يشتمل على عدد كبير من مفردات اللغة مرتبة ترتيباً معيناً، مقرونة بطريقة نطقها وشرحها وتفسير معانيها

< 3 (ص 13)

كان للخليل الريادة في ابتداء هذه الطريقة الرياضية في حصر وجمع المادة اللغوية اعتماداً على نظام التقلبيات

< 4 (ص 19)

الإحصاء العقلي	<input checked="" type="radio"/>
جمع المادة من معاجم الأمم السابقة	<input type="radio"/>

< 5 (ص 19)

إعداد بيان تقديري بعدد المداخل أو المواد في الحرف الواحد	<input checked="" type="checkbox"/>
اختيار عدة مناهج في التعامل مع الكلمات المركبة	<input type="checkbox"/>
وضع قاعدة للتعامل مع الكلمات المتعددة المعاني	<input checked="" type="checkbox"/>

< 6 (ص 19)

أما الصناعة المعجمية فتشمل على مجموعة من الخطوات أساسية من بينها: جمع المادة اللغوية، واختيار المداخل، وترتيبها طبقا لنظام معين.



# قاموس

## العين

العين هي تسمية لمعجم لغوي من تأليف الخليل بن أحمد الفراهيدي، وقد أطلق عليه هذه التسمية لأنه رتب معجمه ترتيباً صوتياً؛ من أقصى الحلق إلى الشفتين، وكانت البداية بحرف العين لذلك اختار تسميته بالعين.

## الفونيمات

الفونيمات جمع مفردة: الفونيم وهو أصغر وحدة صوتية تؤدي إلى تغير في المعنى.

## القاموس

هو بالأصل أحد لفظين لعنوان كتاب في اللغة ألفه الفيروز آبادي المتوفى عام (817 هـ)، وسماه القاموس المحيط؛ ومعناه البحر الأعظم.

# معنى المختصرات

الجمع	- ج
فاعل (اسم الفاعل)	- فا
مصدر	- مص
مفعول (اسم مفعول)	- مف

# مراجع

[6] أحمد عمر مختار، صناعة المعجم الحديث، علم الكتب، القاهرة، مصر، ط 2، 2009 ص 66.

[7] عبد الحميد محمد أبو السكين، المعاجم العربية مدارسها ومناهجها، الفاروق للطباعة، مصر، ط 2، 1981، ص 22.

[8] حلمي خليل، الكلمة دراسة لغوية معجمية، دار المعرفة الجامعية للطبع، مصر، ط 2، 1998، ص 33.

[9] <https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85>

# قائمة المراجع

- [6] أحمد عمر مختار، صناعة المعجم الحديث، علم الكتب، القاهرة، مصر، ط 2، 2009.
- [7] عبد الحميد محمد أبو السكين، المعاجم العربية مدارسها ومناهجها، الفاروق للطباعة، مصر، ط 2، 1981.
- [8] حلمي خليل، الكلمة دراسة لغوية معجمية، دار المعرفة الجامعية للطبع، مصر، ط 2، 1998.

# مراجع الأنترنت

<https://ar.wikipedia.org/wiki/%D9%85%D8%B9%D8%AC%D9%85> [9]